



Government Gazette Staatskoerant

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Vol. 583

Pretoria, 24 January 2014
Januarie

No. 37243

N.B. The Government Printing Works will not be held responsible for the quality of "Hard Copies" or "Electronic Files" submitted for publication purposes



AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

CONTENTS**INHOUD**

<i>No.</i>	<i>Page No.</i>	<i>Gazette No.</i>	<i>No.</i>	<i>Bladsy No.</i>	<i>Koerant No.</i>
GOVERNMENT NOTICE			GOEWERMENTSKENNISGEWING		
South African Revenue Service			Suid-Afrikaanse Inkomstediens		
<i>Government Notice</i>			<i>Goewermentskennisgewing</i>		
19			19		
Income Tax Act (58/1962) and Constitution of the Republic of South Africa (108/1996): Protocol amending the agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Malta for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Rome on 16 May 1997			Inkomstebelastingwet (58/1962) en die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika (108/1996): Protokol tot wysiging van die ooreenkoms tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek van Malta ter vermyding van dubbele belasting en ter voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste, onderteken in Rome op 16 Mei 1997		
	3	37243		4	37243

GOVERNMENT NOTICE
GOEWERMENTSKENNISGEWING

SOUTH AFRICAN REVENUE SERVICE
SUID-AFRIKAANSE INKOMSTEDIENS

No. 19

24 January 2014

INCOME TAX ACT, 1962

**PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALTA
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT ROME ON 16 MAY 1997**

In terms of section 108(2) of the Income Tax Act, 1962 (Act No 58 of 1962), read in conjunction with section 231(4) of the Constitution of the Republic of South Africa, 1996 (Act No 108 of 1996), it is hereby notified that the Protocol amending the Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income set out in the Schedule to this Notice has been entered into with the Government of the Republic of Malta and has been approved by Parliament in terms of section 231(2) of the Constitution.

It is further notified in terms of Article V paragraph 1 of the Agreement that the date of entry into force is 17 December 2013.

No. 19

24 Januarie 2014

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962**PROTOKOL TOT WYSIGING VAN DIE OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK MALTA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTING OP INKOMSTE, ONDERTEKEN IN ROME OP 16 MEI 1997**

Ingevolge artikel 108(2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet No 58 van 1962), saamgelees met artikel 231(4) van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1996 (Wet No 108 van 1996), word hiermee kennis gegee dat die Protokol tot wysiging vir die vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belastings op inkomste wat in die Bylae tot hierdie Kennisgewing vervat is, aangegaan is met die Regering van die Republiek Malta en deur die Parlement goedgekeur is ingevolge artikel 231(2) van die Grondwet.

Daar word verder bekendgemaak dat ingevolge Artikel V paragraaf 1 van die Ooreenkoms die datum van inwerkingtreding 17 Desember 2013 is.

PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MALTA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT ROME ON 16 MAY 1997

PREAMBLE

The Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Malta;

DESIRING to amend the Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Rome, Italy on 16 May 1997 (in this Protocol referred to as "the Agreement");

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE I

Paragraph 1 of Article 4 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraph:

- "1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of that person's domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision or local authority thereof. This term, however, does not include any person who is liable to tax in that State in respect only of income from sources in that State."

ARTICLE II

Paragraph 2 of Article 10 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraph:

- "2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but:
- (a) where the dividends are paid by a company which is resident of South Africa to a resident of Malta who is the beneficial owner thereof, the tax so charged shall not exceed:
 - (i) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends; or
 - (ii) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

PROTOKOL TOT WYSIGING VAN DIE OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK MALTA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN TER VOORKOMING VAN FISKALE ONTDEUKING MET BETREKKING TOT BELASTING OP INKOMSTE, ONDERTEKEN IN ROME OP 16 MEI 1997

AANHEF

Die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van die Republiek Malta het;

UIT 'N BEGEERTE om die Ooreenkoms ter vermyding van dubbele belasting en ter voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belastinge op inkomste, wat op 16 Mei 1997 in Rome, Italië, onderteken is (in hierdie Protokol "die Ooreenkoms" genoem), te wysig;

SOOS VOLG OOREENGEKOM:

ARTIKEL I

Paragraaf 1 van Artikel 4 van die Ooreenkoms word geskrap en deur die volgende paragraaf vervang:

- "1. Vir die doeleindes van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "inwoner van 'n Kontrakterende Staat" enige persoon wat ingevolge die wette van daardie Staat aanspreeklik is vir belasting daarin as gevolg van daardie persoon se domisilie, verblyf, plek van bestuur of enige ander kriterium van 'n soortgelyke aard, en sluit dit ook daardie Staat en enige staatkundige onderverdeling of plaaslike owerheid daarvan in. Hierdie uitdrukking sluit egter nie 'n persoon in nie wat in daardie Staat belastingpligtig is net ten opsigte van inkomste uit bronne in daardie Staat."

ARTIKEL II

Paragraaf 2 van Artikel 10 van die Ooreenkoms word geskrap en deur die volgende paragraaf vervang:

- "2. Sodanige dividende kan egter ook belas word in die Kontrakterende Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, en wel ooreenkomstig die wette van daardie Staat, maar:
- (a) waar die dividende betaal word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van Suid-Afrika is, aan 'n inwoner van Malta wat die voordelige eienaar daarvan is, mag die belasting wat aldus gehef word, nie meer wees nie as:
 - (i) 5 persent van die bruto bedrag van die dividende indien die voordelige eienaar 'n maatskappy is wat minstens 10 persent van die kapitaal van die maatskappy hou wat die dividende betaal; of
 - (ii) 10 persent van die bruto bedrag van die dividende in alle ander gevalle.

- (b) where the dividends are paid by a company which is a resident of Malta to a resident of South Africa who is the beneficial owner thereof, Malta tax on the gross amount of the dividends shall not exceed that chargeable on the profits out of which the dividends are paid.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.”

ARTICLE III

Article 11 of the Agreement is amended by:

- (a) deleting paragraph 3 and substituting the following paragraph:
- “3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if:
- (a) the payer of the interest is the Government of that Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof; or
- (b) the interest is paid to the Government of the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof; or
- (c) the interest is paid by the Central Bank of that Contracting State or to the Central Bank of the other Contracting State; or
- (d) the interest is paid to any institution or body which is wholly owned, directly or indirectly, by the other Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof; or
- (e) the interest arises in respect of any debt instrument listed on a recognised stock exchange.”
- (b) inserting after paragraph 3 the following paragraph:
- “4. For the purposes of paragraph 3(e), the term “recognised stock exchange” means:
- (a) in Malta, the Malta Stock Exchange;
- (b) in South Africa, the Johannesburg Stock Exchange;
- (c) any other stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.”
- (c) renumbering the existing paragraphs 4, 5, 6 and 7 as paragraphs 5, 6, 7 and 8 respectively.

- (b) waar die dividende betaal word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van Malta is, aan 'n inwoner van Suid-Afrika wat die voordelige eienaar daarvan is, mag die Malta belasting op die bruto bedrag van die dividende nie meer wees nie as dié wat gehef kan word op die winste waaruit die dividende betaal word.

Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State moet by onderlinge ooreenkoms besluit oor die wyse van toepassing van hierdie beperkings.

Hierdie paragraaf raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die wins waaruit die dividende betaal word nie".

ARTIKEL III

Artikel 11 van die Ooreenkoms word gewysig deur:

- (a) paragraaf 3 te skrap en deur die volgende paragraaf te vervang:
- "3. Ondanks die bepalings van paragraaf 2, is rente wat in 'n Kontrakterende Staat ontstaan vrygestel van belasting in daardie Staat indien:
- (a) die betaler van die rente die Regering van daardie Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan is; of
- (b) die rente betaal word aan die Regering van die ander Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan; of
- (c) die rente betaal word deur die Sentrale Bank van daardie Kontrakterende Staat of aan die Sentrale Bank van die ander Kontrakterende Staat; of
- (d) die rente betaal word aan enige instelling of liggaam wat, regstreeks of onregstreeks, ten volle besit word deur die ander Kontrakterende Staat of 'n staatkundige onderverdeling of 'n plaaslike owerheid daarvan; of
- (e) die rente ontstaan ten opsigte van enige skuldinstrument wat op 'n erkende effektebeurs genoteer is."
- (b) na paragraaf 3 die volgende paragraaf in te voeg:
- "4. Vir die doeleindes van paragraaf 3(e), beteken die uitdrukking "erkende effektebeurs":
- (a) in Malta, die Maltese Effektebeurs;
- (b) in Suid-Afrika, die Johannesburgse Effektebeurs (JEB);
- (c) enige ander effektebeurs waartoe die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ooreengekom het."
- (c) die bestaande paragrawe 4, 5, 6 en 7 te hernoem as onderskeidelik paragraaf 5, 6, 7 en 8.

ARTICLE IV

Article 25 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

“ARTICLE 25**EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, in so far as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.
2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.
3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:
 - (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
 - (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
 - (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).
4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.
5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”

ARTIKEL IV

Artikel 25 van die Ooreenkoms word geskrap en deur die volgende vervang:

"ARTIKEL 25**UITRUIL VAN INLIGTING**

1. Die bevoegde owerhede van die Kontrakterende State ruil sodanige inligting uit wat voorsienbaar tersaaklik is vir die uitvoering van die bepalings van hierdie Ooreenkoms of by die administrasie of afdwinging van die landsreg met betrekking tot belastings van elke soort en beskrywing wat gehef word ten behoeve van die Kontrakterende State of van hulle staatkundige onderverdelings of plaaslike owerhede, in soverre die aanslag daarkragtens nie strydig met die Ooreenkoms is nie. Die uitruil van inligting word nie deur Artikels 1 en 2 beperk nie.
2. Enige inligting ingevolge paragraaf 1 deur 'n Kontrakterende Staat ontvang, word as geheim gehanteer op dieselfde wyse as inligting wat ingevolge die landsreg van daardie Staat verkry word, en word openbaar gemaak aan slegs persone of owerhede (ook howe en administratiewe liggame) wat gemoeid is met die aanslag of invordering van, die afdwinging van of vervolging in verband met, of die beslissing van appèlle rakende die belastings in paragraaf 1 bedoel, of met toesig oor voornoemde. Sodanige persone of owerhede mag die inligting slegs vir sodanige doeleindes gebruik. Hulle mag die inligting in openbare hofverrigtinge of in regterlike beslissings openbaar maak.
3. In geen geval word die bepalings van paragraaf 1 en 2 so uitgelê nie dat hulle 'n verpligting plaas op 'n Kontrakterende Staat om:
 - (a) administratiewe maatreëls toe te pas wat strydig is met die wette en administratiewe praktyk van daardie of die ander Kontrakterende Staat;
 - (b) inligting te verskaf wat nie kragtens die wette of in die gewone loop van die administrasie van daardie of die ander Kontrakterende Staat bekombaar is nie;
 - (c) inligting te verskaf wat 'n handels-, sake-, nywerheids, kommersiële of beroepsgeheim of handelsproses sou openbaar maak, of inligting te verskaf waarvan die openbaarmaking strydig met die openbare beleid (*ordre public*) sou wees.
4. Indien inligting ooreenkomstig hierdie Artikel deur 'n Kontrakterende Staat aangevra word, gebruik die ander Kontrakterende Staat sy eie inligtingversamelmaatreëls om die aangevraagde inligting te bekom, selfs al het daardie ander Staat nie sodanige inligting vir sy eie belastingdoeleindes nodig nie. Die verpligting vervat in die voorafgaande sin is onderworpe aan die beperkings van paragraaf 3, maar daardie beperkings word in geen geval so uitgelê dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om die verskaffing van inligting van die hand te wys bloot omdat hy geen huishoudelike belang by daardie inligting het nie.
5. In geen geval word die bepalings van paragraaf 3 so uitgelê nie dat dit 'n Kontrakterende Staat toelaat om die verskaffing van inligting van die hand te wys bloot omdat die inligting gehou word deur 'n bank, 'n ander finansiële instelling, of 'n benoemde of persoon wat in 'n volmag- of vertrouenshoedanigheid optree, of omdat dit op eienaarsbelange in 'n persoon betrekking het."

ARTICLE V

1. Each of the Contracting States shall notify to the other in writing, through the diplomatic channel, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol, which shall form an integral part of the Agreement. The Protocol shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

2. (a) Subject to subparagraph (b), the provisions of the Protocol shall apply from the date of entry into force thereof;

(b) Article II of the Protocol shall apply from the date of the introduction in South Africa of the system of taxation at shareholder level of dividends declared. South Africa shall notify Malta in writing, through the diplomatic channel, of the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of the South African system of taxation at shareholder level of dividends declared, as well as the date of entry into force of this system.

ARTICLE VI

This Protocol shall remain in force for as long as the Agreement remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Protocol in two originals in the English language.

DONE at Valletta, this 24 day of August 2012.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**

**FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF MALTA**

ARTIKEL V

1. Elk van die Kontrakterende State moet die ander langs diplomatieke kanaal skriftelik kennis gee van die afhandeling van die prosedures wat sy reg vereis om hierdie Protokol, wat 'n integrale deel van die Ooreenkoms vorm, in werking te stel. Die Protokol tree in werking op die datum van ontvangs van die laaste van hierdie kennisgewings.
2. (a) Behoudens subparagraaf (b) is die bepalings van die Protokol van toepassing vanaf die datum van die inwerkingtreding daarvan;
- (b) Artikel II van die Protokol is van toepassing vanaf die datum van die instelling in Suid-Afrika van die stelsel van belasting op aandeelhouervlak van dividende verklaar. Suid-Afrika moet Malta langs diplomatieke kanaal skriftelik kennis gee van die afhandeling van die prosedures wat sy reg vereis vir die inwerkingstelling van die Suid-Afrikaanse stelsel van belasting op aandeelhouervlak van dividende verklaar, asook die datum van inwerkingtreding van hierdie stelsel.

ARTIKEL VI

Hierdie Protokol bly van krag solank die Ooreenkoms van krag bly.

TEN BEWYSE WAARVAN die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Protokol geteken en geseël het in twee oorspronklike tekste in die Engelse taal.

GEDOEN te Valletta, op hede die 24ste dag van Augustus in die jaar 2012.

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIC VAN SUID-AFRIKA**

**VIR DIE REGERING VAN DIE
REPUBLIC MALTA**

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Publications: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertisements: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subscriptions: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Cape Town Branch: Tel: (021) 465-7531

Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaatsak X85, Pretoria, 0001
Publikasies: Tel: (012) 334-4508, 334-4509, 334-4510
Advertensies: Tel: (012) 334-4673, 334-4674, 334-4504
Subskripsies: Tel: (012) 334-4735, 334-4736, 334-4737
Kaapstad-tak: Tel: (021) 465-7531